

Anteprima Antologia Giubilare XXV Anni - Copia/Libro di prova



INDICE – TARTALOM

Lectori salutem! (Italiano) – Melinda B. Tamás-Tarr 5
Lectori salutem! (Ungherese) – B. Tamás-Tarr Melinda 8

PRIMA PARTE: Opere in italiano 21

ADDEO Roberto: Knock-out, Obitorio, In attesa, Lupus in fabula 23 **ADY Endre:** Saluto al vincitore (Üdvözlét a győzőnek), Nel giorno dei defunti (Halottak napján), Dall'Er all'Oceano (Az Értől az Óceánig), Su nuove acque avanzo (Új vizeken járok), L'inquilino delle stanze d'albergo (A hotel-szobák lakója), Le lettere di Sándor Nero (Fekete Sándor levelei) – Trad. di Melinda B. Tamás-Tarr 32 **AMMON Philipp:** Città eterna 39 **ARANY János:** Ripiego la lira (Letésem a lantot) – Trad. di Melinda B. Tamás-Tarr 41 **BODOSI György:** Il patibolo dei bei sogni (Szép álmok vesztőhelye) – Trad. di Judit Józsa 43 **BOLDRINI Daniele/DANIBOL:** Fragole e ciliegie, Biancheggia la via, Neve di lassù, o grandine che sia, Uova sotto la luna, Pioggia e sole, L'età delle muse, Un serpente al domicilio, La grande corsa, Il verziere letterario: La Maclura, L'ibisco; Epistola 60 **BOSIO Gianfranco:** Il violino prodigioso e il vento 107 **B. TAMÁS-TARR Melinda:** Riflessioni, pensieri condivisi (Estratti, tratti degli Editoriali), Missive: Per Elisa, Per Danibol 110 **BRESCIA Giuseppe:** Tomiamo al De Sanctis! 'Neo-lingua', 'Anti-lingua' e 'A-lingua', guise della retorica, Le due scienze mondane: Mallarmé e Croce 273 **CSÁTH Géza:** Favole che finiscono male (Mesék, amelyek rosszul végződnek) – Trad. di Melinda B. Tamás-Tarr 293 **DIMOLA Giuseppe:** Ungherese e la battaglia di Magenta, Benvenuti Ungheresi e Italiani (Üdvözlöm a magyarokat és az olaszokat!), Gemellaggi Italia-Ungheria, Personaggi ungheresi nel mondo I, Altri personaggi ungheresi II, Scaramanzia, Karinthy Frigyes: L'umor di un giornalista 300 **DOSELLI Gianmarco:** Divina, Le filastrocche degli avi, La casetta sull'albero, Scala senza pioli, Legionari 328 **DURANTI POCETTI Stefano:** Impressioni, Al di là del bene e del male, La letteratura italiana del Novecento, come risanare i paradossi attraverso il gioco delle opposizioni 354 **EÖTVÖS Elisa:** Insidie fra l'edera, Odor di lavanda, La piena 365 **FABIANI Marilena:** Tira la rete, Non so, Temo il cammino, Dondola, Contesto il culturale asettico 369 **FERENCZY Teréz:** Io non son il sole (Nem vagyok én nap), Voce dominante (Vezérhang), – Trad. di Melinda B. Tamás-Tarr 374 **GIANNONE Giacomo:** Angela, Romanza del 'Romancero gitano', Malinconia, Clara Leta, Leta 375 **GILIOI Luca:** A ogni sua propria parola, Falla, Umani ormai ciechi, Volta la vita, Tra due paesi, Senza linea guida, Se me lo concederai 381 **GUILLA-**

635

ME Gian Luca: All'ombra del crepuscolo, En plein air, Incubo, La vigilia di Natale, Soldati 384 **JAKAB-ZALÁNFFY Eszter:** Musica classica sulle tracce di Dante e Petrarca 387 **JÓKAI Anna:** Preghiera la notte di luna piena (Ima teliholdkor), Lezione d'ungherese (Magyaróra) – Trad. di Melinda B. Tamás-Tarr 390 **JÓZSA Judit:** Carlo Tagliavini, Uno dei maggiori linguisti italiani del Novecento 394 **JUHÁSZ Gyula:** Parole (Szavak) - Traduzione di Melinda B. Tamás-Tarr 400 **KÁRPÁTI Piroška:** Messaggio dalla Transilvania: Ero via lontano. Sono tornata a casa (Elvoltam messze. Hazajöttem) - Trad. di Melinda B. Tamás-Tarr 401 **KOSZTOLÁNYI Dezső:** Portieri (Portások), Io ho paura (Én félek) - Trad. di Melinda B. Tamás-Tarr 403 **KOVACSICS Mária Natália:** Parere di Gesù sulle nostre azioni (Jézus véleménye tetteinkről), Gesù mendica (Jézus koldul) - Trad. di Melinda B. Tamás-Tarr 405 **MADARÁSZ Imre:** Dante e Ulisse, L'eco letterario della rivoluzione ungherese in Italia, Protestanti fedeli: una parola drammatica sulla nuova tirannide, L'immortalità poetica nella Divina Commedia, Romanzi popolari e politici nell'era Kádáriana 407 **MÁRAI Sándor:** Dove sono? (Hol vagyok?), Orazione funebre (Halotti beszéd), Esercizi delle dita 3 (Ujjgyakorlat 3), Cittadini di Kassa (Kassai polgárok) [Estratto] - Trad. di Melinda B. Tamás-Tarr 438 **MOCANU Stefan:** Placenta, L'albero, D'intorno a me, Il brutto cuore, L'uccello rapace, Visione uno; Visione due (con Massimo Triolo) 446 **NEGRI Ada:** Maternità 453 **NEMES-NAGY Ágnes:** Ghiaccio (Jég), L'informe (A formátlan), Paragone (Hasonlat), Sic itur ad astra, Mezzogiorno (Dél) - Trad. di Melinda B. Tamás-Tarr 455 **NÉMETH László:** Le mie figlie (Lányaim) Magda – Trad. di Gigliola Spadoni 458 **PAOLUCCI Francesca:** Ho deciso di lottare, Ho sognato un bosco, Presente 461 **PASQUI Umberto:** Cambio di stagione, Mia, Momento, Ho già visto, Taglio di luce, Brodo primordiale, Filastrocca termofoba, Di spalle, Ma almeno di notte, Statue di gesso, La donna si chiamava Carità, Clinodromi, La Zelfa 462 **PETŐFI Sándor:** 15-mo giorno di marzo 1848 (15-dik március 1848), Da lontano (Távolból), Il canto (A dal), Sono in bivio (Keresztúton állok), Pane nero (Fekete kenyér), L'autunno è qui, è qui di nuovo (Itt van az ősz, itt van újra) – Trad. di Melinda B. Tamás-Tarr 477 **PILINSZKY János:** Attraverso una vita (Egy életen keresztül) - Trad. di Melinda B. Tamás-Tarr 484 **PLIVELIC Iván:** Così conobbi Quasimodo (Így ismertem meg Quasimodót) 485 **POZZONI Ivan:** Anomia, anarchia e nichilismo in H. C. Bukovszki 489 **RAIMONDI Daniela:** La lettera 494 **REMÉNYIK Sándor:** Sta arrivando (Jön) 496 **RINALDINI Riccardo:** Il mondo senza prospettiva 497 **RONCORONI Giuseppe:** "Morire sarà una straordinaria avventura" (Peter Pan), Il distacco e l'altrove, Il nome meccanico di Leonardo e il neurone a forma di specchio 499 **SANFILIPPO Giuseppe:** Natura 513 **SÍK Sándor:** Silenzio azzurro (Kék csend) – Trad. di Melinda B. Tamás-Tarr 514 **SIMEONE Ambra:** La poesia verso la prosa 515 **SORRENTINO Fernando:** Con

636

la gamba inutile (Con la de palo) – Trad. di Enzo Citterio, Reinserimento sociale (Reinserción en la sociedad) – Trad. di Alessandro Finzi, Un libro chiarificatore (Un libro es clarecedor) – Trad. di Melinda B. Tamás-Tarr, Un campionato incompiuto (Un campeonato inconcluso) – Trad. di Enzo Citterio 523 **SPADONI Gigliola:** A proposito della rivoluzione ungherese del 1956: Da Bibó a Sartre. Una testimonianza dell'indimenticabile '56 548 **STRINATI Fabio:** "Magyar", Voia via nel vento 551 **SZENDREY Júlia:** Perché è così? (Miért van így?), Vivere o morire! (Élni vagy meghalni!), In primavera (Tavasszal), Presentimento (Sejtelem), Amaro tormento (Keserű kín) – Trad. di Melinda B. Tamás-Tarr 553 **SZIRMAY Endre:** Disarmato (Fegyvertelenül), Io so (Tudom), - Trad. di Melinda B. Tamás-Tarr 557 **TEODORANI Enrico:** Deliri artaudiani, Come due guerrieri, Bellamorte sul balcone, Cavaliere me dioevale 558 **TOLLAS Tibor:** Pietro (Péter) 560 **TUSNÁDY László:** Mysterium fidei (Mistero della fede) 563 **VIGNOLI Enzo:** L'eterno e il tempo tra Michelangelo e Caravaggio 568 **WEÖRES Sándor:** Se la tempesta vien dall'alto (Ha vihar jő a magasból), Nascondino (Bujócska) – Trad. di Melinda B. Tamás-Tarr 571

SECONDA PARTE: Opere in ungherese 573

ADY Endre: A hotel-szobák lakója, Az Értől az Óceánig, Halottak napján, Új Vizeken járok, Üdvözlét a győzőnek 575 **ALMÁSSY Katinka:** Planétás karantén 578 **ARANY János:** Letésem a lantot 580 **BODOSI György:** Karma 582 **CZAKÓ Gábor:** A magyar Don Quijote 587 **CS. PATAKI Ferenc:** Egy éjszakányi ember 590 **ELBERT Anita:** Holdfénysonáta 592 **FÁY Ferenc:** Magamsírató 594 **GYÖNGYÖS Imre:** Ars poetica, Oblivion 598 **HARSÁNYI Lajos:** A holnap küzdelme, Ha nem jött volna el, Hársvirág 598 **HOLLOSY-TÓTH Klára:** Álmokat szövök, A vers 600 **JÓKAI Anna:** Ima teliholdkor 602 **MADARÁSZ Imre:** Del Grillo márká, Egy római tréfamester újjászületései 603 **NEGRI Ada:** Anyaság (Maternità) – Ford. Kosztolányi Dezső 608 **NTK HORVÁTH Sándor:** Carpe diem, Kaldi fohász, Újjászületés 610 **PETE László Miklós:** Újra csak Covid-fellegek, Ellopott Tavasz helyébe 613 **PILINSZKY János:** Egy életen keresztül 614 **REMÉNYIK Sándor:** Jön 615 **SÍK Sándor:** Kék csend 616 **SZENTGYÖRGYI Elvira:** Szendrey Júlia, a költőnő 617 **SZIRMAY Endre:** Fegyvertelenül Tudom 628 **TOLNAI BÍRÓ Ábel:** Szereném 630 **TUSNÁDY László:** Záró gondolatok (Részlet «Az anya ábrázolása a török és olasz irodalomban» c. tanulmány utolsó (6.) fejezetéből 631

INDICE – TARTALOM 635

637

ISBN 978-88-941459-6-0 ISSN: 2036-2412

€ 31,50